



MINISTERUL COMUNICAȚIILOR
ȘI
SOCIETĂȚII INFORMAȚIONALE



**APEL PENTRU PROPUNERI DE PROIECTE DE INTERES COMUN
PROGRAMUL COMUNITAR CEF TELECOM**

**MINISTERUL COMUNICAȚIILOR ȘI SOCIETĂȚII INFORMAȚIONALE, GUVERNUL
ROMÂNIEI**

MINISTERUL DELEGAT AL FONDURILOR EUROPENE, GUVERNUL ROMÂNIEI

AGENȚIA EXECUTIVĂ INOVARE ȘI REȚELE, COMISIA EUROPEANĂ

Cod apel:	CEF – TC – 2017 – Apel 3 eTranslation https://ec.europa.eu/inea/en/connecting-europe-facility/cef-telecom/apply-funding/2017-cef-telecom-call-etranlation-cef-tc-2017
Încadrarea în Manualul de Implementare CEF TELECOM pentru anul 2017:	<p>Secțiunea 3.6.2.2. a Manualului de Implementare CEF TELECOM pentru anul 2017</p> <p>Prioritățile acestui apel au în vedere facilitarea condițiilor necesare Traducerilor Electronice Automate destinate susținerii (suport)! a componentelor multilingvistice a altor Infrastructuri de Servicii Digitale – Digital Service Infrastructures DSIs (cum ar fi, de exemplu, eIdentity, eAuthentication, eProcurement, eJustice, etc.), astfel încât, pe de o parte, cetățenii, administrațiile publice și companiile private să le poată folosi în propria limbă, și, pe de altă parte, să ofere traducerea automată a serviciilor publice pentru a facilita schimbul transfrontalier al datelor.</p> <p>Totodată, Traducerile Electronice Automate contribuie la susținerea efectivă a:</p> <ul style="list-style-type: none">-mobilității cetățenilor;-realizarea afacerilor transfrontaliere;-la cumpărarea de bunuri prin intermediul serviciilor online, inclusiv la învățarea drepturilor transfrontaliere ale cetățenilor/consumatorilor prin accesul la toate aceste informații în diferite limbi;-la medierea și rezolvarea problemelor și disputelor transfrontaliere (eJustice).



	<p>În plus¹, Traducerile Electronice Automate e-Translation ar permite (indirect) administrațiilor publice sau companiilor private să inițieze/participe la achiziții publice transfrontaliere/componente ale achizițiilor transfrontaliere, în parteneriate, sau, practic, la orice modele de afaceri generatoare de venit pentru economia națională, precum și la asigurarea unui viitor la nivelul Pieței Unice Digitale Europene a tuturor acestor entități legale românești, care, prin intermediul eTranslation vor deveni vizibile și, potențial, oferante pentru diferite segmente de business ale Pieței Unice Digitale Europene.</p>
<p>Obiective:</p>	<p>Prioritățile acestui apel de proiecte se referă la completarea și extinderea acoperirii cu servicii generice finanțate prin intermediul Manualului de Implementare CEF TELECOM pentru anul 2016!</p> <p>Extrase din REGULAMENTUL NR. 283/2014 AL PARLAMENTULUI EUROPEAN ȘI AL CONSILIULUI din 11 martie 2014 privind o serie de orientări pentru rețelele transeuropene din domeniul infrastructurii de telecomunicații și de abrogare a Deciziei nr. 1336/97/CE:</p> <p>Articolul 2 Definiții</p> <p>(b) „infrastructuri de servicii digitale” înseamnă infrastructuri care permit furnizarea pe cale electronică a serviciilor în rețea, de regulă prin internet, care furnizează servicii interoperabile transeuropene de interes comun pentru cetățeni, întreprinderi și/sau autorități publice, și care sunt alcătuite din platforme centrale de servicii și din servicii generice; (...)</p> <p>(e) „servicii generice” înseamnă serviciile de tip porți de conectare care asigură legătura între una sau mai multe infrastructuri naționale și platforma centrală (platformele centrale) de servicii; (...)</p> <p>Articolul 4 Proiecte de interes comun</p> <p>(1) Proiectele de interes comun trebuie, în special</p> <p>(a) să vizeze crearea și/sau consolidarea platformelor centrale de servicii interoperabile și, ori de câte ori este posibil, compatibile pe plan internațional, însoțite de servicii generice pentru infrastructurile de servicii digitale; (...).”</p> <p>Propunerile de proiecte de interes comun ar trebui să se adreseze următoarelor obiective:</p> <p>1.Proiecte destinate Resurselor de Limbă/Limbaj – Language Resource Projects:</p> <p>-proiecte destinate să faciliteze identificarea resurselor de limbă/limbaj, procesarea și colectarea resurselor de limbă/limbaj identificate în Statele Membre (cum ar fi, de exemplu: anonimizarea – “anonymization”; agregarea – “aggregation”; alinieră –</p>

¹ Exemplul menționat reprezintă o interpretare a beneficiilor **eTranslation** la nivel național și, prin urmare, nu se regăsește în cadrul **Manualului de Implementare CEF TELECOM pentru anul 2017**.



“alignment”; conversia – “conversion”; furnizarea de metadata – “provision of metadata”; negocierea pentru re-utilizare – “negotiations for re-use”; diseminare – “dissemination”; bune practici - “best practices”.

Prioritățile vor fi acordate pentru:

- resursele de limbă/limbaj, în particular corporații paralele (“parallel corpora”), în limbile CEF / EU² pentru care datele nu sunt momentan disponibile în Platforma Centrală a Traducerilor Automate CEF în cantitate suficientă (de exemplu, Islandeza, Croata, Norvegiana și Irlandeza);
- resursele de limbă/limbaj în domeniile relevante pentru Infrastructurile de Servicii CEF Digitale DSIs, având în vedere cererea pentru adresare într-un limbaj specific sau a unei Infrastructuri de Servicii Digitale DSI;
- resursele de limbă/limbaj generice în toate limbile EU/CEF pentru îmbunătățirea calității în general a serviciilor de eTranslation pentru stiluri de texte cât mai variate și care să permită și o extindere a acoperirii lexicului.

2.Proiecte de Integrare – Integration Projects:

Referințe pentru implementări și prezentări de cazuri pentru transformarea serviciilor online multilingvistice cu tehnologia existentă. Propunerile trebuie să funcționeze în sistemele existente (CEF DSIs și/sau serviciile naționale online și portalurile referitoare la serviciile CEF). Ele **trebuie** să utilizeze eTranslation³ (individual sau în combinație cu mașini și sisteme de traducere comerciale):



² În momentul de față, sunt 24 de limbi oficiale ale Uniunii Europene: 1.Bulgara, 2.Croata, 3.Ceha, 4.Daneza, 5.Olandeza, 6.Engleza, 7.Estoniana, 8.Finlandeza, 9.Franceza, 10.Germana, 11.Greaca, 12.Maghiara, 13.Irlandeza, 14.Italiana, 15.Lituaniana, 16.Letona, 17.Malteza, 18.Poloneza, 19.Portugheza, 20.Româna, 21.Slovaca, 22.Slovena, 23.Spaniola și 24.Suedeza. Limbile EU/CEF sunt toate cele menționate anterior, la care se adaugă, Islandeza, Norvegiana (cu două varietăți – Bokmål și Nynorsk).

³ MT@EC reprezintă o mașină de tradus online a serviciilor furnizate de Comisia Europeană. Pentru detalii: https://ec.europa.eu/info/resources-partners/machine-translation-public-administrations-mtec_en



Aplicațiile tehnologiei limbii/limbajului, altele decât mașinile de traducere (de exemplu, **extragerea terminologiei – “terminology extraction”, interoperabilitate semnatică – “semantic interoperability”**), sunt încurajate, acolo unde este necesar.

Referințele pentru implementări și prezentările de cazuri este de așteptat să devină funcționale în totalitate și, ulterior, să fie integrate pe toată perioada de implementare a proiectului.

***Toate propunerile trebuie să fie adresate pentru cel puțin două limbi EU/CEF!**

****Toate acțiunile selectate prin intermediul acestui apel vor include teste de interoperabilitate obligatorii care să asigure conformitatea cu Platformele de Servicii Centrale pentru Traducerile CEF Automate și/sau să fie confirmate ce politici și cerințe sunt definite prin CEF Automated Translation DSI.**

*****Utilizarea eDelivery este încurajată din perspectiva managementului securizat și transmisiei conținutului confidențial către și prin platformele CEF Automated Translation și, dacă este necesar, pentru transmisia securizată a resurselor de limbaj.**

******În scopul depunerii furnizării/depunerii documentelor - **document delivery** – aplicațiile trebuie să dezvolte **eDelivery Access Point**, sau să utilizeze **eDelivery Access Point printr-un furnizor de servicii!****

Un eDelivery Access Point reprezintă o implementare a Profilului AS4 e-SENS (care a fost dezvoltat la nivelul Proiectului Pilot la Scară Largă eSENS și care acum este menținut de CEF⁴):

⁴ <https://ec.europa.eu/cefdigital/wiki/display/CEFDIGITAL/e-SENS+AS4+-+1.12>



e-SENS AS4 - 1.12

Status	eDelivery Specification
Publication date	18/10/2017
Obsoletes	PR - AS4 - 1.11
Obsoleted by	-

********* Dacă dezvoltarea eDelivery este inclusă în propunere, **suportul va fi asigurat pentru activități care își propun să utilizeze, dezvolte și/sau opereze puncte de acces pentru un an.**

Platforma Centrală de Servicii pentru DSI eDelivery, așa cum a fost definită prin intermediul Manualului de Implementare CEF TELECOM 2014, va face disponibilă o platformă de testare pentru facilitarea faptului că dezvoltarea eDelivery în acest sector corespunde cu specificațiile definite prin eDelivery DSI.

Solicitanți eligibili pentru acest apel de proiecte:

Aplicanți Eligibili:

-Unul sau mai multe State Membre⁵.

-Cu consimțământul Statelor Membre sau Țării EEA respective, organizații internaționale, sau Joint Undertaking, așa cum apare definit prin Articolul nr. 187 al Tratatului Funcționării Uniunii Europene (fără consimțământul Statului Membru sau Țării EEA, o aplicație nu poate fi considerată a fi eligibilă).

Compoziția Consorțiului:

-Propunerile se depun de către consorții formate din **cel puțin două organizații** (entități publice sau private) **localizate în două State Membre diferite**⁶.

⁵ Conform informațiilor publicate de Agenția INEA pentru prezentul apel de proiecte.

⁶ Conform informațiilor publicate de Agenția INEA pentru prezentul apel de proiecte, fără a fi explicată diferența față de definirea categoriilor de Aplicanți Eligibili ca fiind "Unul sau mai multe State Membre". Totuși, în Manualul de Implementare CEF TELECOM pentru anul 2017 (pag. nr. 34), este menționat în clar faptul că pentru compoziția consorțiului se așteaptă aplicații din partea a "**minimum două organizații**" din "**două sau mai multe state eligibile.**"



	<p>-Partenerii consorțiului pot fi și state dintre țările EEA (European Economic Area), EFTA (European Free Trade Association).</p> <p>-Atunci când este necesar ca obiectivele Proiectelor de Interes Comun să fie atinse, Statele Terțe - Third Countries și Entitățile din State Terțe – Third Countries Entities pot participa, fără a primi însă finanțare din fonduri europene - cu excepția cazului în care, fără ele, rezultatele nu pot fi obținute la nivelul Proiectului de Interes Comun.</p> <p>-Statele aflate în proces de aderare sau țările candidate ce beneficiază de o strategie de pre-aderare pot, de asemenea, să participe.</p> <p>-Propunerile de Proiecte de Interes Comun pot fi depuse și de aplicanți care nu au personalitate juridică, așa cum este definită această situație în legislația națională, prin dovedirea faptului că reprezentanții lor au capacitatea să își asume obligațiile legale și să ofere o garanție necesară în protejarea intereselor financiare ale Uniunii Europene, care să fie echivalente cu acelea oferite de persoanele legale.</p> <p>-Propunerile depuse de persoane fizice nu sunt eligibile.</p> <p>-Aplicanții pot nominaliza entități afiliate în sensul Articolului 122(2)(b) al Regulamentului Financiar, cu scopul clar al susținerii implementării acțiunii depuse pentru finanțare.</p> <p>-Asemenea entități afiliate trebuie să fie conforme cu criteriile de eligibilitate specificate pentru aplicanți.</p>
Durata maximă de desfășurare a proiectelor de interes comun:	-până la 24 luni.
Buget apel:	- 6 milioane € în total.
Valoarea maximă a finanțării acordate:	-Până la 75% din costurile totale eligibile.



Termen limită pentru avizarea anexelor în procesul de depunere a aplicațiilor și transmitere a documentelor către Agenția INEA:	-De preferat , cu 15 zile înainte de termenul limită de depunere (cel târziu până la data de 03.05.2017) – conform procedurilor promovate de Ministerul Comunicațiilor și Societății Informaționale prin intermediul Organismului Intermediar pentru Promovarea Societății Informaționale.
Calendar Indicativ:	Deschiderea apelului de proiecte: 28 Iunie 2017 Termenul limită de depunere la Comisia Europeană: 28 Noiembrie 2017 (ora 17:00, ora Brussels-ului) Perioada de evaluare a aplicațiilor: Decembrie 2017 -Februarie 2018 (estimativ) Consultarea Comitetului CEF: Martie 2018 (estimativ) Adoptarea Deciziilor de Selecție: Aprilie 2018 (estimativ) Pregătirea Semnării Contractelor de Finanțae: către sfârșitul lunii August 2018 (estimativ)
Documente utile:	Documentația completă poate fi găsită la adresa de Internet de unde pot fi descărcate: https://ec.europa.eu/inea/en/connecting-europe-facility/cef-telecom/apply-funding/2017-cef-telecom-call-etranlation-cef-tc-2017 <ol style="list-style-type: none">1. Documentele Apelului de Proiecte2. Referințe privind reglementări europene3. Formularele de Aplicare (A,B,C,D)4. Formulare pentru verificarea capacității financiare5. Ghiduri și alte documente utile6. Alte informații specifice pentru apelul de proiecte de interes comun.
Alte specificații:	Orice clarificări pot fi solicitate la numărul de fax: 021-311.39.19, la numărul de tel. 021-311.41.12 sau la sediul Ministerului Comunicațiilor și Societății Informaționale – Organismul Intermediar pentru Promovarea Societății Informaționale, B-dul Libertății nr. 14, sector 5, București.

*

*

*